

УДК 811.112.2'37

Анна Васильевна Сытько, к. филол. н.

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: sytko.mglu@gmail.com

Anna Vasilievna Sytko, Cand. of Sc. (Philology)

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: sytko.mglu@gmail.com

ТЫ НЕ ДОЛЖЕН:

ИЛЛОКУТИВНАЯ СПЕЦИФИКА И ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Рассматриваются типы взаимодействия оператора отрицания и компонентов деонтического высказывания. Устанавливаются иллокутивная специфика и прагматические значения, реализуемые деонтическим высказыванием с субъектом 2-го лица в зависимости от типа взаимодействия с отрицанием. В качестве материала исследования используются контексты на русском и немецком языках.

Ключевые слова: деонтика, отрицание, смысловой глагол, деонтический предикат, презумпция, алетика, директивность, директивные типы

YOU SHOULD NOT:

ILLOCUTIVE SPECIFICITY AND PRAGMATIC MEANING

The study considers types of interaction between the negation operator and the components of a deontic utterance. It reveals the illocutionary specificity and pragmatic meanings realized by the deontic utterance with the 2nd person's modal subject depending on the type of interaction with negation. The contexts in Russian and German are used as empiric material.

Key words: deontic, negation, modal/deontic predicate, semantic/propositional verb, presumption, alethic, directive types

Прагматическое значение языковой единицы складывается из чисто семантической доли и из смыслового компонента, связанного с его употреблением. Цель работы – установление влияния семантики оператора отрицания на прагматические характеристики вторичных деонтических

высказываний, ядерной иллокуцией которых является директивная: *ты не должен делать P* \approx *делай P*, где ключевой является идея директивного смещения: *прескрипция – суггестивность*.

Прагматика отрицательных конструкций с деонтическим субъектом 2-го лица напрямую зависит от того, какой обязательный компонент конструкции отрицается: деонтический предикат или смысловой глагол.

Отрицание деонтического маркера подразумевает отрицание необходимости, или дизъюнкцию альтернатив: *не должен P = можешь делать P, можешь не делать P*, что ведет к активному проникновению алетического значения в семантику деонтического высказывания. В результате оно свидетельствует об отсутствии обязательности и аксиологическая презумпция выгоды для исполнителя, характерная для деонтического высказывания, нивелируется: *ты не обязан делать P \neq хорошо, если ты не сделаешь P*. Подобные деонтические высказывания указывают на отсутствие причин выполнять *P*, т. е. действие не ограничено никаким деонтическим источником, что в свою очередь делает невозможной трансформацию вторичной конструкции в императивную форму *ты не должен делать P \neq не делай*. Их прагматика находится в зависимости от позиции реплики в диалоге. Инициальная отрицательная конструкция реализует *сообщение* о необязательности, свидетельствуя о снятии ответственности с адресата. Реактивная контрарная конструкция является *актом негативной реакции*, а именно несогласия с утверждением о долженствовании либо опровержением предположения о долженствовании: *я должен делать P / я должен делать P? – Нет, ты не должен*.

Отдельно в ряду вторичных конструкций с отрицаемым деонтическим предикатом стоят структуры с эмотивными и ментальными глаголами (*думать, беспокоиться, бояться / denken, sich aufregen, Angst haben* и т. п.), которые реализуют *акт утешения*: *ты не должен волноваться = можешь волноваться, можешь не волноваться, но лучше не волноваться*, при этом семантика (неподконтрольность воле) смыслового глагола обуславливает возможность трансформации в квазиимператив (*не волнуйся*).

В случае отрицания смыслового глагола происходит смещение отрицания в пропозициональную часть, т. е. обязательность сохраняется: действие не должно состояться. Конструкции со смещенным отрицанием реализуют директивную иллокуцию: *ты не должен делать P \rightarrow ты должен не делать P = не делай P*. При этом отрицательное деонтическое высказывание выражает весь спектр директивности. *Прескриптивность* детерминирована более высоким статусом говорящего. *Суггестивность* обусловлена аксиологическим фундаментом деонтического высказывания, которое строится на позитивной ценностной пресуппозиции недействия, т. е. говорящий хочет помешать осуществлению действия, «угрожающего» адресату: *делать P нехорошо/плохо = хорошо не делать P \rightarrow не надо делать P*. Если отрицательная конструкция отсылает к уже совершенному/совершаемому действию *P*, которое воспринимается как неуместное или отклоняющееся от нормы, то, с одной стороны, она реализует рекомендацию не повторять действие *P*, с другой стороны, обогащается негативно-оценочными смыслами (неодобрения, разочарования, недовольства, осуждения, упрека), выражая

прагматику порицания. Для *реквестивности* ключевую роль играет семантический тип смыслового глагола конструкции, а именно глаголы эмоциональных состояний (*злиться, сердиться/böse sein, sich ärgern* и т. п.). При этом бенефициаром действия является субъект речи, который обращается к адресату с просьбой о прекращении эмоционального состояния (*ты не должен сердиться = не сердись*), возникшего в результате осуществления говорящим действия, оцениваемого адресатом негативно.

Отрицательная вторичная конструкция с ментальным глаголом *знать/wissen*, имплицатурой которой является выраженный/невыраженный запрос адресата, реализует прагматику *коммуникативного запрета*: *ты не должен знать (ты должен не знать) → тебе лучше не знать, поэтому не спрашивай*. Аксиологическая презумпция (выгода незнания для деонтического субъекта) обуславливает нежелание говорящего предоставлять информацию.

Таким образом, оператор отрицания значительно модифицирует семантику деонтического вторичного высказывания, что в свою очередь обуславливает расширение его прагматических возможностей.